Porównanie tłumaczeń Liczb 26:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synami Beniamina według ich rodzin byli: od Beli rodzina Belaitów, od Aszbela\* rodzina Aszbelitów, od Achirama rodzina Achiramitów;[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synami Beniamina według ich rodzin byli: Bela i od niego rodzina Belaitów, Aszbel i od niego rodzina Aszbelitów, Achiram i od niego rodzina Achiramitów, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A synowie Beniamina według swych rodzin to: Bela, od *którego pochodzi* rodzina Belaitów, Aszbel, od *którego* rodzina Aszbelitów, Achiram, od *którego* rodzina Achiramitów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Benjaminowi według domów swych, ci są: Bela, od którego dom Belitów; Asbel, od którego dom Asbelitów; Achiram, od którego dom Achiramitów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie Beniaminowi, w rodzajach ich: Bela, od którego dom Belaitów; Asbel, od którego dom Asbelitów; Achiram, od którego dom Achiramitów; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Beniamina według swoich rodów: Bela, od którego pochodzi ród Baleitów; od Aszbela pochodzi ród Aszbelitów; od Achirama ród Achiramitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Beniamina według swoich rodzin są: Od Beli wywodzi się rodzina Belaitów, od Aszbela wywodzi się rodzina Aszbelitów, od Achirama wywodzi się rodzina Achiramitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Beniamina według swoich rodów: Bela, od którego pochodzi ród Belaitów; od Aszbela pochodzi ród Aszbelitów; od Achirama – ród Achiramitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto potomkowie Beniamina według ich rodów: od Beli pochodzi ród Belaitów; od Aszbela pochodzi ród Aszbelitów; od Achirama - ród Achiramitów; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Beniamina według ich rodów: od Beli [pochodzi] ród Belitów, od Aszbela ród Aszbelitów, od Achirama ród Achiramitów; |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Potomkowie Binjamina według ich rodzin: od Beli rodzina Belitów, od Aszbela rodzina Aszbelitów, od Achirama rodzina Achiramitów,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це роди Манассії за їхнім переписом, пятдесять дві тисячі сімсот. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś synowie Binjamina według ich rodzin to: Od Beli rodzina Balidów; od Aszbela rodzina Aszbelidów; od Achyrama rodzina Achyramidów; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synami Beniamina według ich rodzin byli: od Beli rodzina Belaitów; od Aszbela rodzina Aszbelitów: od Achirama rodzina Achiramitów: |

1. 1) Wg PS: Aszbeel; wg G: Aszuber. [↑](#footnote-ref-2)